2026/2350

2026.10.22.

Megállapodás az Európai Unió és Izland között Izlandnak az uniós űrprogram GOVSATCOM komponensében és az uniós biztonságos konnektivitási programban való részvételére, valamint a GOVSATCOM-szolgáltatásokhoz és az uniós biztonságos konnektivitási program kormányzati szolgáltatásaihoz való hozzáférésre vonatkozó szabályok meghatározásáról

Az EURÓPAI UNIÓ (a továbbiakban: az Unió)

és

IZLAND,

a továbbiakban együttesen: a Felek,

ELISMERVE Izland részvételét az uniós űrprogramban,

ELISMERVE a Felek nemzetközi jog szerinti kötelezettségeit,

EMLÉKEZTETVE az (EU) 2021/696 európai parlamenti és tanácsi rendeletre [1] (a továbbiakban: űrrendelet) és az (EU) 2023/588 európai parlamenti és tanácsi rendeletre [2] (a továbbiakban: a biztonságos konnektivitásról szóló rendelet),

ELISMERVE, hogy Izland pénzügyileg hozzájárul az uniós űrprogram GOVSATCOM komponense és az uniós biztonságos konnektivitási program keretében megvalósuló tevékenységekhez, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás egyes, a négy alapszabadságon kívül eső területeken folytatott együttműködésről szóló 31. jegyzőkönyvének módosításáról szóló külön EGT vegyes bizottsági határozatban és a 37. jegyzőkönyvében meghatározottak szerint,

ELISMERVE az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás mint jogi és intézményi alap fontosságát az Unió és Izland közötti együttműködés megerősítéséhez és kiszélesítéséhez a biztonságos konnektivitás területén,

EMLÉKEZTETVE Izland és az Európai Unió közötti, a minősített információ cseréjére vonatkozó biztonsági eljárásokról szóló, 2006. június 12-én aláírt és 2007. március 1-jén hatályba lépett megállapodásra (a továbbiakban: adatbiztonsági megállapodás),

EMLÉKEZTETVE az Európai Unió és Izland között a minősített információ cseréjére vonatkozó, 2007. február 22-én elfogadott biztonsági szabályokra (a továbbiakban: biztonsági szabályok),

[1] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2021/696 rendelete (2021. április 28.) az uniós űrprogram és az Európai Unió Űrprogramügynökségének a létrehozásáról, valamint a 912/2010/EU, az 1285/2013/EU és a 377/2014/EU rendelet és az 541/2014/EU határozat hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 170., 2021.5.12., 69. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2021/696/oj).

[2] Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2023/588 rendelete (2023. március 15.) a 2023–2027-es időszakra vonatkozó uniós biztonságos konnektivitási program létrehozásáról (EU HL L 79., 2023.3.17., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2023/588/oj).

ELISMERVE, hogy a (KKBP) 2021/698 tanácsi határozat ([3]) meghatározza azokat a hatásköröket, amelyeket a Tanácsnak és az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének gyakorolnia kell annak érdekében, hogy elhárítsa az Unió, illetve egy vagy több tagállam biztonságát érő fenyegetést vagy mérsékelje az Unió, illetve egy vagy több tagállam alapvető érdekeit súlyosan sértő kárt, illetve minden olyan esetben, amikor a rendszer üzemeltetése vagy a kormányzati szolgáltatások nyújtása érintheti az Unió vagy tagállamai biztonságát, továbbá elismerve, hogy a (KKBP) 2021/698 határozatot az űrpolitikáról szóló rendelet 35. cikkében és a biztonságos konnektivitásról szóló rendelet 31. cikkében meghatározottak szerint kell alkalmazni,

ELISMERVE Izland érdekeltségét az uniós űrprogram GOVSATCOM komponensével és az uniós biztonságos konnektivitási program szolgáltatásaival kapcsolatban,

AZZAL AZ ÓHAJJAL, hogy kétoldalú megállapodás jöjjön létre Izlandnak az uniós űrprogram GOVSATCOM komponensében és az uniós biztonságos konnektivitási programban való részvételéről,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

A megállapodás célja

1. Ez a megállapodás meghatározza Izlandnak az uniós űrprogram GOVSATCOM komponensében és az uniós biztonságos konnektivitási programban való részvételére, valamint Izlandnak a GOVSATCOM-szolgáltatásokhoz és az uniós biztonságos konnektivitási program kormányzati szolgáltatásaihoz való hozzáférésére vonatkozó feltételeket.

2. Izland GOVSATCOM-résztvevővé és uniós biztonságos konnektivitási résztvevővé válik annyiban, amennyiben felhatalmazást ad a GOVSATCOM-felhasználóknak és a kormányzati kapacitások uniós biztonságos konnektivitási felhasználóinak, illetve műholdas kommunikációs kapacitásokat, földi szegmensek számára kialakított helyszíneket biztosít vagy földi szegmenshez tartozó létesítmények bizonyos részeit biztosítja.

3. Az e megállapodás alapján biztosított jogok nem érintik az uniós űrprogram GOVSATCOM komponensét és az uniós biztonságos konnektivitási programot. Ez a megállapodás nem ruház Izlandra döntéshozatali hatáskört az uniós űrprogram GOVSATCOM komponense és az uniós biztonságos konnektivitási program tekintetében.

4. Ez a megállapodás nem érinti az uniós űrprogram GOVSATCOM komponensének és az uniós biztonságos konnektivitási programnak az uniós jog által létrehozott jogi keretét és intézményi struktúráját, az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásba foglalt vonatkozó uniós jogi aktusokat, illetve az uniós jogi aktusok végrehajtása érdekében hozott intézkedéseket. Ez a megállapodás nem érinti továbbá a nonproliferációs kötelezettségvállalásokat és a kettős felhasználású termékek exportellenőrzését végrehajtó alkalmazandó uniós jogszabályokat, rendeleteket és politikákat.

5. Az Uniót illeti valamennyi olyan tárgyi eszköz és immateriális eszköz tulajdonjoga, amely az uniós űrprogram GOVSATCOM komponense keretében és a biztonságos konnektivitásról szóló rendelet 5. cikkének (2) bekezdése és 19. cikkének (2) bekezdése szerint az uniós biztonságos konnektivitási program részeként kifejlesztett kormányzati infrastruktúra részét képezi.

6. E megállapodás nem érinti a Felek más nemzetközi megállapodások szerinti jogait és kötelezettségeit.

([3]) A Tanács (KKBP) 2021/698 határozata (2021. április 30.) az uniós űrprogram és az uniós biztonságos konnektivitási program keretében kiépített, üzemeltetett és használt, az Unió biztonságát esetleg befolyásoló rendszerek és szolgáltatások biztonságáról és a 2014/496/KKBP határozat hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 170., 2021.5.12., 178. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec/2021/698/oj).

2. cikk

Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

1. „token”: az (EU) 2023/1055 bizottsági végrehajtási határozat ([4]) 2. cikkében meghatározott, a GOVSATCOM-szolgáltatások kifizetéséhez, illetve ellentételezéséhez használt egység;

2. „ellenőrzés”: valamely jogalany feletti meghatározó befolyás akár közvetlenül, akár közvetve, egy vagy több köztes jogalanyon keresztül történő gyakorlására való képesség;

3. „ügyvezetési struktúra”: a jogalany olyan, a nemzeti jognak megfelelően kijelölt és adott esetben a vezérigazgatónak – vagy bármely más, hasonló döntéshozatali jogkörrel rendelkező személynek – beszámolni köteles testülete, amely hatáskörrel rendelkezik arra, hogy meghatározza a jogalany stratégiáját, céljait és általános irányítását, és amely felügyeli és nyomon követi a vezetői döntéshozatalt;

4. „harmadik ország”: Izlandot, az uniós tagállamokat és az EGT-tag EFTA-államokat kivéve bármely olyan ország, amely adott esetben részt vesz az uniós űrprogram GOVSATCOM komponensében vagy az uniós biztonságos konnektivitási programban;

5. „az uniós űrprogram GOVSATCOM komponense” vagy „GOVSATCOM”: az űrrendelettel létrehozott GOVSATCOM komponens;

6. „GOVSATCOM-résztvevő”: az űrrendelet 68. cikke értelmében vett résztvevő;

7. „uniós biztonságos konnektivitási program”: a biztonságos konnektivitásról szóló rendelettel létrehozott program;

8. „uniós biztonságos konnektivitási résztvevő”: a biztonságos konnektivitásról szóló rendelet 11. cikke értelmében vett résztvevő.

3. cikk

Az együttműködés hatálya

Ez a megállapodás Izlandnak az uniós űrprogram GOVSATCOM komponensében és az uniós biztonságos konnektivitási programban való részvételét, valamint Izlandnak a GOVSATCOM-szolgáltatásokhoz és az uniós biztonságos konnektivitási program kormányzati szolgáltatásaihoz való hozzáférését szabályozza.

([4]) A Bizottság (EU) 2023/1055 végrehajtási határozata (2023. május 30.) az (EU) 2021/696 európai parlamenti és tanácsi rendelet 66. cikkének (2) bekezdésében említett funkció ellátása érdekében a műholdas kommunikációs kapacitások, a szolgáltatások és a felhasználói berendezések megosztására és az elsőbbség meghatározására vonatkozó szabályok megállapításáról (EU HL L 141., 2023.5.31., 57. o.; ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1055/oj).

4. cikk

Részvétel a GOVSATCOM komponensben és az uniós biztonságos konnektivitási programban

Izland GOVSATCOM-résztvevővé és uniós biztonságos konnektivitási résztvevővé válik az űrrendelet 68. cikke és a biztonságos konnektivitásról szóló rendelet 11. cikke értelmében, amennyiben felhatalmazást ad a GOVSATCOM--szolgáltatások és az uniós biztonságos konnektivitási program kormányzati szolgáltatásai felhasználóinak, illetve kapacitásokat, helyszíneket és létesítményeket biztosít.

Az e megállapodás hatálya alá tartozó szolgáltatások Izland által felhatalmazott felhasználók közötti rangsorolását Izland határozza meg és hajtja végre.

5. cikk

A biztonságos konnektivitásért felelős hatóság

Izland kijelöl egy biztonságos konnektivitásért felelős hatóságot.

A biztonságos konnektivitásért felelős hatóság biztosítja, hogy:

(a) az e megállapodás hatálya alá tartozó szolgáltatások igénybevétele az űrrendelet 34. cikkének (2) bekezdésében és a biztonságos konnektivitásról szóló rendelet 30. cikkének (3) bekezdésében említett általános biztonsági követelményekkel összhangban történjen;

(b) az e megállapodás hatálya alá tartozó szolgáltatásokhoz való hozzáférési jogokat meghatározzák és kezeljék;

(c) az e megállapodás hatálya alá tartozó szolgáltatások igénybevételéhez szükséges felhasználói berendezések és a hozzájuk tartozó elektronikus kommunikációs kapcsolatok és információk használata és kezelése az űrrendelet 34. cikkének (2) bekezdésében és a biztonságos konnektivitásról szóló rendelet 30. cikkének (3) bekezdésében említett általános biztonsági követelményekkel összhangban történjen;

(d) létrejöjjön egy központi kapcsolattartó pont, amely szükség esetén segítséget nyújt a biztonsági kockázatok és fenyegetések jelentéséhez, különösen az uniós űrprogram GOVSATCOM komponense és az uniós biztonságos konnektivitási program keretében nyújtott szolgáltatásokat érintő, potenciálisan káros elektromágneses interferencia észlelését illetően.

6. cikk

Kormányzati szolgáltatások

1. Az e megállapodás hatálya alá tartozó szolgáltatásokat az e megállapodás 4. cikkében említett résztvevők számára az (EU) 2023/1053 bizottsági végrehajtási határozatban ([5]) és az (EU) 2023/1055 végrehajtási határozatban meghatározott szabályoknak megfelelően kell nyújtani.

2. A GOVSATCOM-szolgáltatásokhoz és az uniós biztonságos konnektivitási program kormányzati szolgáltatásaihoz való hozzáférés feltétele az igénybevételükre vonatkozó, e cikk szerinti feltételek teljesítése.

([5]) A Bizottság (EU) 2023/1053 végrehajtási határozata (2023. május 30.) az (EU) 2023/588 európai parlamenti és tanácsi rendeletnek az uniós biztonságos konnektivitási program és szolgáltatásportfóliója keretében nyújtott kormányzati szolgáltatásokhoz kapcsolódó operatív követelmények alkalmazására vonatkozó szabályok megállapításáról (EU HL L 141., 2023.5.31., 44. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1053/oj).

3. A következő szervezetek hatalmazhatók fel a GOVSATCOM-szolgáltatások és az uniós biztonságos konnektivitási program kormányzati szolgáltatásainak felhasználóiként:

(a) izlandi hatóság vagy közhatalmi feladatok ellátásával megbízott izlandi szerv; valamint

(b) az a) pontban említett szervezet nevében és irányítása alatt eljáró természetes vagy jogi személy.

4. A GOVSATCOM-szolgáltatások és az uniós biztonságos konnektivitási kormányzati program kormányzati szolgáltatásai e cikk (3) bekezdésében említett felhasználóinak Izlandtól kapott megfelelő felhatalmazással kell rendelkezniük e szolgáltatások igénybevételére, és meg kell felelniük az űrrendelet 34. cikkének (2) bekezdésében és a biztonságos konnektivitásról szóló rendelet 30. cikkének (3) bekezdésében említett általános biztonsági követelményeknek.

7. cikk

A műholdas kommunikációs kapacitások és szolgáltatások biztosítói

Az Unió az uniós űrprogram GOVSATCOM komponense keretében műholdas kommunikációs kapacitásokat és szolgáltatásokat szerezhet be, amelyeket a következő szervezetek nyújtanak:

(a) Izland mint az űrrendelet 68. cikke szerinti GOVSATCOM-résztvevő; valamint

(b) izlandi jogi személyek, amelyek az űrrendelet 37. cikkében említett biztonsági akkreditációs eljárás szerinti megfelelő akkreditációval rendelkeznek műholdas kommunikációs kapacitások vagy szolgáltatások nyújtására, amely tevékenységet az uniós űrprogram GOVSATCOM komponensére vonatkozó, az űrrendelet 34. cikkének (2) bekezdésében említett általános biztonsági követelményeknek megfelelően kell végezniük.

Az említett kapacitásokat és szolgáltatásokat nyújtó rendszer akkor tekintendő kormányzati szolgáltatásokat nyújtó rendszernek, ha megfelel az (EU) 2023/1054 bizottsági végrehajtási határozat ([6]) 2. cikkének (2a) pontjában meghatározott követelményeknek. Az említett cikk alkalmazásában „tagállam” alatt „tagállam vagy Izland” értendő.

8. cikk

A szolgáltatások szempontjából releváns kapacitások

Az Európai Bizottság – a rendelkezésre álló költségvetésre és az erőforrás-szolgáltatókkal kötött szerződések és megállapodások feltételeire tekintettel – meghatározza a következő programozási időszakok keretében kiosztandó tokenek teljes számát.

Izland az (EU) 2023/1053 és az (EU) 2023/1055 végrehajtási határozatban megállapított teljes tagállami részesedés százalékos arányát kapja tokenekben.

([6]) A Bizottság (EU) 2023/1054 végrehajtási határozata (2023. május 30.) az (EU) 2021/696 európai parlamenti és tanácsi rendeletnek az állami műholdas kommunikációnak az Európai Unió űrprogramja keretében létrehozott rendszer által kínált szolgáltatásportfóliója tekintetében történő alkalmazására vonatkozó szabályok megállapításáról (EU HL L 141., 2023.5.31., 49. o.; ELI: http://data.europa.eu/eli/dec_impl/2023/1054/oj).

9. cikk

Fokozott északi-sarkvidéki lefedettség

Az uniós biztonságos konnektivitási program kormányzati infrastruktúrája további elemeket is tartalmazhat az északi-sarkvidéki alacsony késleltetésű lefedettség növelése érdekében.

Az ilyen elemek tervezéséhez, fejlesztéséhez, telepítéséhez és hasznosításához szükséges bármely további pénzügyi hozzájárulást a 18. cikkben említett vegyes bizottság e cikket a 18. cikk (4) bekezdésével összhangban módosító határozatával kell megállapítani, és a 12. cikkel összhangban kell végrehajtani.

10. cikk

Az izlandi szervezetekre vonatkozó támogathatósági és részvételi feltételek

E megállapodásra a programok támogathatósági és részvételi feltételei tekintetében az űrrendelet 24. cikke és a biztonságos konnektivitásról szóló rendelet 22. cikke alkalmazandó.

Amennyiben az Európai Bizottság az űrrendelet 24. cikkének (3) bekezdése szerinti mentességről határoz az említett bekezdés utolsó albekezdésében meghatározott eltérés igénybevétele nélkül, a támogatható jogalanynak meg kell felelnie a következő részvételi feltételeknek:

(a) a támogatható jogalanynak Izlandon letelepedettnek kell lennie, és ügyvezetési struktúrái székhelyének Izlandon, valamely uniós tagállamban, vagy egy adott olyan EGT-tag EFTA-államban kell lennie, amely – adott esetben – részt vesz vagy az uniós űrprogram GOVSATCOM komponensében, vagy az uniós biztonságos konnektivitási programban;

(b) a támogatható jogalanynak kötelezettséget kell vállalnia arra, hogy minden kapcsolódó tevékenységet Izlandon, valamely uniós tagállamban, vagy egy adott olyan EGT-tag EFTA-államban végez, amely – adott esetben – részt vesz vagy az uniós űrprogram GOVSATCOM komponensében, vagy az uniós biztonságos konnektivitási programban; és

(c) a támogatható jogalany nem áll valamely harmadik ország vagy harmadik országbeli szervezet ellenőrzése alatt.

11. cikk

Végrehajtási határozatok

Az e megállapodás alapján végrehajtott tevékenységekre az uniós űrprogram GOVSATCOM komponensére és az uniós biztonságos konnektivitási programra alkalmazandó vonatkozó bizottsági végrehajtási határozatok alkalmazandók.

12. cikk

További hozzájárulások

E megállapodás értelmében Izland további pénzügyi hozzájárulást ajánlhat fel a többletelemek költségeinek fedezésére, azzal a feltétellel, hogy az ilyen többletelemek nem okoznak pénzügyi vagy műszaki terhet, és nem késleltetik az érintett komponens megfelelő végrehajtását. Az ilyen további pénzügyi hozzájárulást a 18. cikkben említett vegyes bizottság e cikket a 18. cikk (4) bekezdésével összhangban módosító határozatával kell megállapítani, és azt az űrrendelet 12. cikkével és a biztonságos konnektivitásról szóló rendelet 15. cikkével összhangban az adott többletelem finanszírozására kell felhasználni.

13. cikk

Rádióspektrum

1. A Felek megállapodnak abban, hogy a Nemzetközi Távközlési Egyesület (ITU) keretében együttműködnek az európai biztonságos konnektivitással kapcsolatos, spektrumot érintő kérdések tekintetében.

2. A Felek az (1) bekezdésben említett együttműködés keretében védik az európai biztonságos konnektivitási rendszerekhez szükséges frekvenciakiosztásokat annak garantálása érdekében, hogy az említett rendszerek szolgáltatásai rendelkezésre álljanak a felhasználók javára.

3. A Felek elismerik továbbá a biztonságos konnektivitáshoz használt rádióspektrum zavarokkal és interferenciával szembeni védelmének fontosságát. E célból a Felek meghatározzák az interferencia forrásait, és kölcsönösen elfogadható megoldásokat keresnek az ilyen interferencia megszüntetése érdekében.

4. E megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy az az ITU alkalmazandó rendelkezéseitől – így például az ITU Nemzetközi Rádiószabályzatától – eltérne.

14. cikk

Az Unió pénzügyi érdekeinek védelme

Izlandnak biztosítania kell az engedélyezésre jogosult illetékes tisztviselő, az Európai Csalás Elleni Hivatal (a továbbiakban: OLAF) és a Számvevőszék számára a hatáskörük teljes körű gyakorlásához szükséges jogokat és hozzáférést. Az OLAF esetében az ilyen jogok közé tartozik a 883/2013/EU, Euratom európai parlamenti és tanácsi rendeletben [7] meghatározottak szerinti vizsgálatok – többek között helyszíni ellenőrzések és vizsgálatok – lefolytatásához való jog is.

15. cikk

Biztonság

1. A Felek védik a biztonságos konnektivitási rendszereket a fenyegetésekkel, úgymint a visszaélésekkel, interferenciákkal, zavarokkal és az ellenséges cselekményekkel szemben. A Felek ezért megtesznek minden lehetséges lépést annak érdekében, hogy biztosítsák területükön a GOVSATCOM-szolgáltatások és az uniós biztonságos konnektivitási program szolgáltatásai, valamint a kapcsolódó infrastruktúra és kritikus eszközök folytonosságát, biztonságát és védelmét.

2. Az Európai Bizottság intézkedéseket szándékozik kidolgozni az uniós űrprogram GOVSATCOM komponense és az uniós biztonságos konnektivitási program érzékeny eszközei, információi és technológiái fenyegetéssel szembeni védelmére, ellenőrzésére és kezelésére.

3. Izlandnak a joghatóságán belül kellő időben el kell fogadnia és végre kell hajtania olyan intézkedéseket, amelyek az Európai Unióban alkalmazandó intézkedésekkel egyenértékű biztonsági és védelmi szintet biztosítanak.

[7] Az Európai Parlament és a Tanács 883/2013/EU, Euratom rendelete (2013. szeptember 11.) az Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF) által lefolytatott vizsgálatokról, valamint az 1073/1999/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet és az 1074/1999/Euratom tanácsi rendelet hatályon kívül helyezéséről (EU HL L 248., 2013.9.18., 1. o., ELI: http://data.europa.eu/eli/reg/2013/883/oj).

16. cikk

A bizottságokban való részvétel

Izland képviselőit meg kell hívni, hogy a vonatkozó szabályokkal és eljárásokkal összhangban és szavazati jog nélkül megfigyelőként vegyenek részt az uniós űrprogram GOVSATCOM komponense és az uniós biztonságos konnektivitási program keretében végzett tevékenységek irányítása, fejlesztése és végrehajtása céljából létrehozott bizottságokban és munkacsoportokban.

Izland szavazati jog nélkül részt vesz az Európai Unió űrrendelettel létrehozott Űrprogramügynöksége Biztonsági Akkreditációs Tanácsában az uniós űrprogram GOVSATCOM komponensének releváns részeivel és az uniós biztonságos konnektivitási programmal kapcsolatban. A részvételnek az uniós űrprogram GOVSATCOM komponense és az uniós biztonságos konnektivitási program tekintetében meghatározott szükséges ismeret elvén kell alapulnia, és összhangban kell állnia a Biztonsági Akkreditációs Tanács eljárási szabályzatával.

17. cikk

Védintézkedések

1. Bármely Félnek jogában áll, hogy a 18. cikkben említett vegyes bizottsággal folytatott konzultációt követően megfelelő védintézkedéseket hozzon, köztük azt, hogy felfüggessze e megállapodás egy vagy több rendelkezését, amennyiben megállapítja, hogy a másik Fél nem tesz eleget az e megállapodás szerinti kötelezettségeinek. A védintézkedések elfogadását követően a Felek haladéktalanul kölcsönös konzultációkat folytatnak a vegyes bizottság keretében, hogy a lehető leghamarabb visszaállítsák e megállapodás valamennyi rendelkezésének alkalmazását.

2. Az e cikk (1) bekezdésében említett intézkedések hatályát és időtartamát a helyzet rendezéséhez és az e megállapodásból fakadó jogok és kötelezettségek közötti megfelelő egyensúly biztosításához szükséges mértékre kell korlátozni. A Felek a 19. cikkel összhangban folyamatosan dolgoznak a vita rendezésén.

18. cikk

Vegyes bizottság

1. A Felek ezúton vegyes bizottságot hoznak létre, amely az egyes Felek azon hivatalos képviselőiből áll, akik esetében a szükséges ismeret elve megállapítást nyert.

2. A vegyes bizottság felügyeli e megállapodás működését, egyben e bizottság jelenti azt a fórumot, ahol a Felek véleményt és információt cserélnek a Felek által e megállapodás végrehajtásával kapcsolatban felvetett bármely kérdésről.

3. A vegyes bizottság elfogadja eljárási szabályzatát. A vegyes bizottság munkacsoportokat hozhat létre, hogy segítsék feladatai ellátásában. A vegyes bizottság meghatározza ezen albizottságok megbízatását.

4. A 9. és 12. cikk a vegyes bizottság által elfogadott határozattal módosítható. Az ilyen módosítás az említett határozat elfogadásának napjától számított harmincadik napon lép hatályba.

5. A vegyes bizottság legalább évente kétszer és szükség esetén bármelyik Fél kérésére ülésezik.

6. A vegyes bizottság az a fórum, amely Izland technikai segítségnyújtás iránti kérelmeit kezeli.

19. cikk

Vitarendezés

A Felek között e megállapodás feltételeiből, értelmezéséből vagy alkalmazásából eredően vagy ezekkel kapcsolatban felmerülő vitákat kizárólag a Felek közötti egyeztetéssel kell megoldani, azok rendezés céljából nem utalhatók nemzeti vagy nemzetközi bíróság vagy harmadik fél elé.

20. cikk

Hatálybalépés, módosítás, megszüntetés

1. Ez a megállapodás az azon napot követő második hónap első napján lép hatályba, amelyen a Felek értesítik egymást az ehhez szükséges belső jogi eljárásaik befejezéséről.

2. Ez a megállapodás a Felek közötti írásbeli megállapodással módosítható. E megállapodás bármely módosítása az azon napot követő második hónap első napján lép hatályba, amelyen a Felek értesítik egymást az ehhez szükséges belső jogi eljárásaik befejezéséről.

3. Ez a megállapodás 2027. december 31-ig marad hatályban. A megállapodás automatikusan meghosszabbodik további 10 évvel, amennyiben az eredeti időtartam vagy bármely azt követő 10 éves időszak lejárta előtt legkésőbb 3 hónappal egyik Fél sem jelenti be írásban a másik Félnek, hogy nem kívánja meghosszabbítani a megállapodást.

4. Bármelyik Fél írásban értesítheti a másik Felet az e megállapodás megszüntetésére irányuló szándékáról. A megszüntetés az értesítés kézhezvételének napjától számított 6 hónap elteltével válik hatályossá.

5. E megállapodás időtartamának a (3) bekezdés szerinti lejártát vagy a (4) bekezdés szerinti megszüntetését követően a Felek a megállapodást az uniós űrprogram GOVSATCOM komponensének, az uniós biztonságos konnektivitási programnak vagy az e megállapodásnak a keretében finanszírozott valamennyi projektre, intézkedése és tevékenységre mindaddig alkalmazzák, amíg az adott projektekhez, intézkedésekhez és tevékenységekhez kapcsolódó szerződéses megállapodások le nem járnak.

6. Abban az esetben, ha az űrrendeletet, a biztonságos konnektivitásról szóló rendeletet vagy az e megállapodásban említett egy vagy több végrehajtási határozatot módosítják, hatályon kívül helyezik vagy más módon felülvizsgálják, az e megállapodásban szereplő, az űrrendeletre, a biztonságos konnektivitásról szóló rendeletre vagy adott esetben a releváns végrehajtási határozatokra való hivatkozásokat a módosított, hatályon kívül helyezett vagy más módon felülvizsgált jogi aktusra vagy jogi aktusokra való hivatkozásként kell értelmezni.

21. cikk

Hiteles nyelvek

Ez a megállapodás egy-egy eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és izlandi nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott, e célból kellően meghatalmazott alulírottak aláírták ezt a megállapodást.

Съставено в Брюксел на двадесет и шести март две хиляди двадесет и шеста година.

Hecho en Bruselas, el veintiséis de marzo de dos mil veintiséis.

V Bruselu dne dvacátého šestého března dva tisíce dvacet šest.

Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende marts to tusind og seksogtyve.

Geschehen zu Brüssel am sechsundzwanzigsten März zweitausendsechsundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne kuuenda aasta märtsikuu kahekümne kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Μαρτίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.

Done at Brussels on the twenty-sixth day of March in the year two thousand and twenty-six.

Fait à Bruxelles, le vingt-six mars deux mille vingt-six.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an séú lá is fiche de Mhárta sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset šestog ožujka godine dvije tisuće dvadeset šeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventisei marzo duemilaventisei.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada divdesmit sestajā martā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų kovo dvidešimt šeštą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezerhuszonhatodik év március havának huszonhatodik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sitta u għoxrin jum ta' Marzu fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.

Gedaan te Brussel, zesentwintig maart tweeduizend zesentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego szóstego marca roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.

Feito em Bruxelas, em vinte e seis de março de dois mil e vinte e seis.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și șase martie două mii douăzeci și șase.

V Bruseli dvadsiateho šiesteho marca dvetisícdvadsaťšesť.

V Bruslju, šestindvajsetega marca dva tisoč šestindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäkuudentena päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.

Som skedde i Bryssel den tjugosjätte mars år tjugohundratjugosex.

Gjört í Brussel tuttugasta og sjötta dag marsmánaðar árið tvö þúsund tuttugu og sex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
Fyrir hönd Evrópusambandsins



За Исландия
Por Islandia
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
For Iceland
Pour l'Islande
Thar ceann na hÍoslainne
Za Island
Per l'Islanda
Islandes vārdā –
Islandijos vardu
Izland részéről
Għall-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island
Fyrir hönd Íslands

